Európai Parlament
2024-2029

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2023/0441(CNS)

15.6.2026

MÓDOSÍTÁS: 29 - 77

Jelentéstervezet
Lena Düpont
(PE789.005v01-00)

A harmadik országokban képviselettel nem rendelkező uniós polgárok konzuli védelmét elősegítő intézkedések

Irányelvre irányuló javaslat
(05760/2026 – 2023/0441(CNS))

Módosítás 29
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Irányelvre irányuló javaslat
1 a preambulumbekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Az (EU) 2015/637 irányelv hatályát ki kell terjeszteni az uniós polgárok körén túlra is. Ennek értelmében az elismert menekülteknek és a valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó és e tagállam által kibocsátott úti okmánnyal rendelkező személyeknek a képviselettel nem rendelkező polgárokéval azonos feltételek mellett kell jogosultnak lenniük konzuli védelemre.

Or. en

Módosítás 30
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Irányelvre irányuló javaslat
1 a preambulumbekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Az (EU) 2015/637 irányelv hatályát ki kell terjeszteni, és annak minden olyan személyre ki kell terjednie, aki jogszerűen tartózkodik valamely tagállamban, és az adott tagállam által kiállított érvényes úti okmánnyal rendelkezik, amely tagállam egy harmadik országban nem rendelkezik képviselettel.

Or. en

Módosítás 31
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
2 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A konzuli védelem iránt képviselettel nem rendelkező polgárok által benyújtott kérelmekkel járó válságok gyakorisága és nagyságrendje egyre növekszik. E tapasztalatok tanulságait levonva, valamint a képviselettel nem rendelkező polgárok és a konzuli hatóságok számára az eljárások egyszerűsítése érdekében aktualizálni és egyszerűsíteni kell az (EU) 2015/637 irányelv szabályait és eljárásait annak érdekében, hogy javuljon a képviselettel nem rendelkező uniós polgároknak nyújtott konzuli védelem hatékonysága, különösen válsághelyzetekben. A lehető legjobban ki kell használni azokat a tagállami és uniós szintű erőforrásokat, amelyek a harmadik országokban akár helyi szinten, akár a fővárosban rendelkezésre állnak.	(2) A konzuli védelem iránt képviselettel nem rendelkező polgárok által benyújtott kérelmekkel járó válságok gyakorisága és nagyságrendje egyre növekszik. E tapasztalatok tanulságait levonva, valamint a képviselettel nem rendelkező polgárok és a konzuli hatóságok számára az eljárások egyszerűsítése érdekében aktualizálni és egyszerűsíteni kell az (EU) 2015/637 irányelv szabályait és eljárásait annak érdekében, hogy javuljon a képviselettel nem rendelkező uniós polgároknak nyújtott konzuli védelem hatékonysága, különösen válsághelyzetekben. A lehető legjobban ***és költséghatékonyan*** ki kell használni azokat a tagállami és uniós szintű erőforrásokat, amelyek a harmadik országokban akár helyi szinten, akár a fővárosban rendelkezésre állnak.

Or. fi

Módosítás 32
Ilaria Salis

Irányelvre irányuló javaslat
2 a preambulumbekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A képviselettel nem rendelkező polgároknak nyújtott konzuli védelem során a tagállamoknak interszekcionális megközelítést kell alkalmazniuk a veszélyeztetett csoportok, például a kísérő nélküli kiskorúak, a várandós nők, a csökkent mozgásképességű személyek, a fogyatékossággal élő személyek, az LMBTIQ+-személyek, a migránsok vagy a bármilyen alapon, például a Charta 21. cikkében és az ítélkezési gyakorlatban említett alapon történő megkülönböztetés kockázatának kitett személyek, az uniós küldöttségek és a tagállamok

nagykövetségeinek helyi alkalmazottai – sajátos igényei vonatkozásában.

Or. en

Módosítás 33
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
4 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben egy válsághelyzet nagyszámú konzuli védelem iránti kérelmet eredményez, az érintett harmadik országban képviselettel rendelkező tagállamok nagykövetségei és konzulátusai számára lehetővé kell tenni, hogy megállapodhassanak a kérelmeknek a rendelkezésre álló kapacitás alapján történő elosztásáról, annak a lehető legjobb kihasználása érdekében. E célból az Unió küldöttségei segíthetik őket.	(4) Amennyiben egy válsághelyzet nagyszámú konzuli védelem iránti kérelmet eredményez, az érintett harmadik országban képviselettel rendelkező tagállamok nagykövetségei és konzulátusai számára lehetővé kell tenni, hogy megállapodhassanak a kérelmeknek a rendelkezésre álló kapacitás alapján történő elosztásáról, annak a lehető legjobb ***és költséghatékony módon történő*** kihasználása érdekében. E célból az Unió küldöttségei segíthetik őket.

Or. fi

Módosítás 34
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Irányelvre irányuló javaslat
6 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A múltbeli tapasztalatok azt mutatják, hogy az Unió küldöttségei a tagállamokkal szoros együttműködésben jelentősen hozzájárulnak a konzuli védelemhez való, az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jog érvényesítéséhez. Ez volt a helyzet különösen azokban a harmadik országokban, ahol kevés tagállam rendelkezik képviselettel, ***továbbá***	(6) A múltbeli tapasztalatok azt mutatják, hogy az Unió küldöttségei a tagállamokkal szoros együttműködésben jelentősen hozzájárulnak a konzuli védelemhez való, az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jog érvényesítéséhez. Ez volt a helyzet különösen azokban a harmadik országokban, ahol kevés tagállam rendelkezik képviselettel,

válsághelyzetekben, valamint az információcsere tekintetében. Mindezek alapján helyénvaló egyértelművé tenni az Unió küldöttségeinek támogató szerepét a konzuli védelemhez való jog érvényesítésében. A következetesség és az ügymenet-folytonosság érdekében, és amennyiben helyi szinten nem állapodnak meg másként, a helyi konzuli együttműködési üléseken – az Európai Unió Tanácsának soros elnökségét betöltő tagállammal szoros együttműködésben – az Unió küldöttségeinek kell elnökölniük, amennyiben rendelkeznek ott képviselettel, továbbá koordinálniuk kell a válsághelyzetekre való közös uniós konzuli felkészültségi keretek létrehozását és aktualizálását. A koordináció és a képviselettel nem rendelkező polgárok hatékony védelmének biztosítása érdekében az Unió küldöttségeinek a tagállamokkal szoros együttműködésben részt kell venniük a válságreagálás koordinálásában is.

válsághelyzetekben, valamint az információcsere tekintetében. Mindezek alapján helyénvaló egyértelművé tenni az Unió küldöttségeinek támogató szerepét a konzuli védelemhez való jog érvényesítésében. A következetesség és az ügymenet-folytonosság érdekében***, ugyanakkor teljes mértékben tiszteletben tartva a tagállamok konzuli ügyekben fennálló elsődleges hatáskörét és operatív irányítását, a helyi konzuli együttműködési ülések elnöki tisztét egy tagállam képviselőjének kell ellátnia. Az uniós küldöttségek csak akkor láthatják el az ilyen ülések elnöki tisztét, ha azt a helyben jelen lévő tagállamok kifejezetten kérik és arról megállapodnak***, és amennyiben helyi szinten nem állapodnak meg másként, a helyi konzuli együttműködési üléseken – az Európai Unió Tanácsának soros elnökségét betöltő tagállammal szoros együttműködésben – az Unió küldöttségeinek kell elnökölniük, amennyiben rendelkeznek ott képviselettel, továbbá koordinálniuk kell a válsághelyzetekre való közös uniós konzuli felkészültségi keretek létrehozását és aktualizálását. A koordináció és a képviselettel nem rendelkező polgárok hatékony védelmének biztosítása érdekében az Unió küldöttségeinek a tagállamokkal szoros együttműködésben részt kell venniük a válságreagálás koordinálásában is.

Or. en

Módosítás 35
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
6 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A múltbeli tapasztalatok azt mutatják, hogy az Unió küldöttségei ***a tagállamokkal szoros együttműködésben***	(6) A múltbeli tapasztalatok azt mutatják, hogy az Unió küldöttségei ***által a tagállamoknak nyújtott támogatás***

jelentősen ***hozzájárulnak a konzuli védelemhez való,*** az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jog érvényesítéséhez. Ez volt a helyzet különösen azokban a harmadik országokban, ahol kevés tagállam rendelkezik képviselettel, továbbá válsághelyzetekben, valamint az információcsere tekintetében. Mindezek alapján helyénvaló egyértelművé tenni az Unió küldöttségeinek támogató szerepét a konzuli védelemhez való jog érvényesítésében. A következetesség és az ügymenet-folytonosság érdekében, és amennyiben helyi szinten nem állapodnak meg másként, a helyi konzuli együttműködési üléseken – az Európai Unió Tanácsának soros elnökségét betöltő tagállammal szoros együttműködésben – az Unió küldöttségeinek kell elnökölniük, amennyiben rendelkeznek ott képviselettel, továbbá koordinálniuk kell a válsághelyzetekre való közös uniós konzuli felkészültségi keretek létrehozását és aktualizálását. A koordináció és a képviselettel nem rendelkező polgárok hatékony védelmének biztosítása érdekében az Unió küldöttségeinek a tagállamokkal szoros együttműködésben részt kell venniük a válságreagálás koordinálásában is.

jelentősen ***hozzájárul*** az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt ***konzuli védelemhez való*** jog érvényesítéséhez. Ez volt a helyzet különösen azokban a harmadik országokban, ahol kevés tagállam rendelkezik képviselettel, továbbá válsághelyzetekben, valamint az információcsere tekintetében. Mindezek alapján helyénvaló egyértelművé tenni az Unió küldöttségeinek támogató szerepét a konzuli védelemhez való jog érvényesítésében. A következetesség és az ügymenet-folytonosság érdekében, és amennyiben helyi szinten nem állapodnak meg másként, a helyi konzuli együttműködési üléseken – az Európai Unió Tanácsának soros elnökségét betöltő tagállammal szoros együttműködésben – az Unió küldöttségeinek kell elnökölniük, amennyiben rendelkeznek ott képviselettel, továbbá koordinálniuk kell a válsághelyzetekre való közös uniós konzuli felkészültségi keretek létrehozását és aktualizálását. A koordináció és a képviselettel nem rendelkező polgárok hatékony védelmének biztosítása érdekében az Unió küldöttségeinek a tagállamokkal szoros együttműködésben részt kell venniük a válságreagálás koordinálásában is.

Or. fi

Módosítás 36
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Irányelvre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Az (EU) 2015/637 irányelv meghatározza azokat a gyakorlati eszközöket, amelyekkel az Unió küldöttségei az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 35. cikke értelmében hozzájárulhatnak a konzuli védelemhez	(7) Az (EU) 2015/637 irányelv meghatározza azokat a gyakorlati eszközöket, amelyekkel az Unió küldöttségei az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 35. cikke értelmében hozzájárulhatnak a konzuli védelemhez

való jog érvényesítéséhez. Amikor az Unió küldöttségei támogatják a tagállamokat a képviselettel nem rendelkező polgárok konzuli védelmének biztosításában, ezt a segítséget nyújtó tagállamok kérésére és nevében, forrássemleges alapon kell megtenniük, a 2010/427/EU tanácsi határozat 5. cikkének (10) bekezdésében előírtak szerint. Ezzel összefüggésben a segítséget nyújtó tagállamok számára lehetővé kell tenni azt is, hogy felkérjék az Unió küldöttségeit, hogy nyújtsanak segítséget konkrét konzuli segítségnyújtási feladatok végrehajtásában – beleértve az (EU) 2015/637 irányelv 9. cikkében említett feladatokat is –, miközben az (EU) 2015/637 irányelv 10. cikkében előírt konzultációk keretében tájékoztatják az állampolgárság szerinti tagállamot, többek között az ilyen támogatásból eredő lehetséges költségekről. Ahhoz, hogy el tudják látni támogató feladataikat, a segítséget nyújtó tagállamnak vagy adott esetben az állampolgárság szerinti tagállamnak a rendelkezésére álló minden releváns információt meg kell adnia az Unió küldöttségei számára. Az Unió küldöttségei által nyújtott támogatás nem érintheti a tagállamok azon hatáskörét, miszerint maguk határozzák meg az állampolgáraiknak nyújtandó védelem körét.

való jog érvényesítéséhez. Amikor az Unió küldöttségei támogatják a tagállamokat a képviselettel nem rendelkező polgárok konzuli védelmének biztosításában, ezt a segítséget nyújtó tagállamok kérésére és nevében, forrássemleges alapon kell megtenniük, a 2010/427/EU tanácsi határozat 5. cikkének (10) bekezdésében előírtak szerint. Ezzel összefüggésben a segítséget nyújtó tagállamok számára lehetővé kell tenni azt is, hogy felkérjék az Unió küldöttségeit, hogy nyújtsanak segítséget konkrét konzuli segítségnyújtási feladatok végrehajtásában – beleértve az (EU) 2015/637 irányelv 9. cikkében említett feladatokat is –, miközben az (EU) 2015/637 irányelv 10. cikkében előírt konzultációk keretében tájékoztatják az állampolgárság szerinti tagállamot, többek között az ilyen támogatásból eredő lehetséges költségekről. Ahhoz, hogy el tudják látni támogató feladataikat, a segítséget nyújtó tagállamnak vagy adott esetben az állampolgárság szerinti tagállamnak a rendelkezésére álló minden releváns információt meg kell adnia az Unió küldöttségei számára. Az Unió küldöttségei által nyújtott támogatás nem érintheti a tagállamok azon hatáskörét, miszerint maguk határozzák meg az állampolgáraiknak nyújtandó védelem körét. ***Az uniós küldöttségek nem hozhatnak határozatot a konzuli védelem megadásáról, megtagadásáról vagy hatályáról, amely továbbra is a tagállamok illetékes hatóságainak hatáskörébe tartozik.***

Or. en

Indokolás

A javaslat növeli a jogbiztonságot azáltal, hogy egyértelműen megkülönbözteti az operatív támogatást a közhatalom gyakorlásától. A preambulumbekezdés jelenleg nem tartalmaz olyan kifejezett biztosítékot, amely megakadályozná az uniós küldöttségek részvételének hatályával kapcsolatos eltérő értelmezéseket.

Módosítás 37

Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Irányelvre irányuló javaslat
8 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) ***A*** konzuli ***védelemhez való, az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jog hatékonyságának, és különösen*** a képviselettel nem rendelkező polgárok ***számára történő segítségnyújtást szükségessé tevő esetleges konzuli válsághelyzetekre való felkészültségnek a biztosítása érdekében a tagállamok között – az Unió küldöttségeinek támogatásával – harmadik országokban folytatott helyi konzuli együttműködésnek magában kell foglalnia az e*** polgárok ***szempontjából releváns kérdésekről folytatott információcserét, beleértve a közös konzuli vészhelyzeti keretek kidolgozását és a konzuli gyakorlatok szervezését. Ebben az összefüggésben különösen fontos lehet, hogy a*** képviselettel nem rendelkező ***tagállamok konzuli hatóságait a konzuli válsághelyzetekre való felkészültség és reagálás koordinálása során bevonják az ilyen helyi konzuli együttműködésbe. Az említett információcserékre a meglévő helyi konzuli együttműködési struktúrák keretében, a tagállamok közötti, a hatáskörük gyakorlása során más konzuli vagy helyi ügyekben folytatott információcserék mellett kerülhet sor.***	(8) ***Az uniós polgárok akkor tekintendők képviselettel nem rendelkező polgárnak egy adott harmadik országban, ha az állampolgárságuk szerinti tagállam ott nem rendelkezik nagykövetséggel, konzulátussal vagy tiszteletbeli konzullal. Az uniós polgárok abban az esetben is képviselettel nem rendelkező polgárnak tekintendők, ha a helyszínen működő nagykövetség, konzulátus vagy tiszteletbeli konzul az adott esetben valamilyen oknál fogva nem képes azt a védelmet nyújtani az érintett személy számára, amelyre az a nemzeti jog vagy gyakorlat alapján egyébként jogosult lenne. A nagykövetségeknek és a konzulátusoknak tájékoztatniuk kell egymást minden olyan rendkívüli körülményről, amely ideiglenesen befolyásolhatja őket abban, hogy megfelelő*** konzuli ***védelmet nyújtsanak. A megközelíthetőség és a közelség szempontjait is figyelembe kell venni. Ha például egy uniós polgár konzuli védelemért folyamodik egy másik tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához, nem irányítható át a saját állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez, konzulátusához, vagy tiszteletbeli konzulához, ha az oda való biztonságos eljutása – helyi körülményekből vagy az erőforrások hiányából adódóan – nem lehetséges, illetve ha a nagykövetsége, konzulátusa vagy tiszteletbeli konzulja sem tud vele biztonságosan kapcsolatba lépni, és így a polgár nem tudna konzuli védelemben részesülni. A képviselet hiányának fogalmát úgy kell értelmezni, hogy az biztosítsa*** a képviselettel nem rendelkező polgárok ***azon jogának tényleges érvényesülését, hogy valamely másik tagállam nagykövetségétől vagy konzulátusától megkülönböztetéstől***

mentes módon, az adott eset sajátosságainak figyelembevételével védelemben részesüljenek. Az egynél több tagállam állampolgárságával rendelkező polgárok ***akkor tekintendők*** képviselettel nem rendelkező ***polgárnak, ha egyik állampolgárságuk szerinti tagállamnak sincs képviselete az adott harmadik országban***.

Or. en

Indokolás

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion "effectively in a position to provide consular protection" in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Módosítás 38
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
9 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) A konzuli válsághelyzetekre való felkészültség a hatékony konzuli válságreagálás biztosításának alapvető előfeltétele. A tagállamoknak ezért az Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ) támogatásával biztosítaniuk kell, hogy megvitassák és végrehajtsák a képviselettel nem rendelkező polgárok védelméhez szükséges konzuli felkészültségi intézkedéseket.	(9) A konzuli válsághelyzetekre való felkészültség a hatékony konzuli válságreagálás biztosításának alapvető előfeltétele. A tagállamoknak ezért az Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ) támogatásával biztosítaniuk kell, hogy megvitassák és ***költséghatékonyan*** végrehajtsák a képviselettel nem rendelkező polgárok védelméhez szükséges konzuli felkészültségi intézkedéseket.

Or. fi

Módosítás 39
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) A múltbeli válságok megmutatták a vészhelyzeti tervezés fontosságát és a közös konzuli vészhelyzeti keretek – más néven a „válsághelyzetekre való közös uniós konzuli felkészültségi keretek” – hasznosságát harmadik országokban, amelyekben részt vesznek valamennyi tagállam diplomáciai és konzuli hatóságai, valamint az Unió helyi küldöttségei. Ezeket a kereteket a helyi körülményekhez kell igazítani, azokban egyértelműen meg lehet osztani a felelősségi köröket a képviselt és a képviselettel nem rendelkező tagállamok és az Unió küldöttsége között, és tartalmazhatnak a képviselettel nem rendelkező polgárok konzuli védelmét szükségessé tevő válsághelyzet esetén helyi szinten végrehajtandó eljárásokat és tevékenységeket.	(10) A múltbeli válságok megmutatták a vészhelyzeti tervezés fontosságát és a közös konzuli vészhelyzeti keretek – más néven a „válsághelyzetekre való közös uniós konzuli felkészültségi keretek” – hasznosságát harmadik országokban, amelyekben részt vesznek valamennyi tagállam diplomáciai és konzuli hatóságai, valamint az Unió helyi küldöttségei. Ezeket a kereteket a helyi körülményekhez kell igazítani, azokban egyértelműen meg lehet osztani a felelősségi köröket a képviselt és a képviselettel nem rendelkező tagállamok és az Unió küldöttsége között, és tartalmazhatnak a képviselettel nem rendelkező polgárok konzuli védelmét szükségessé tevő válsághelyzet esetén helyi szinten végrehajtandó eljárásokat és tevékenységeket. ***Ezek a keretek kiegészítik és nem helyettesítik a tagállamok által létrehozott nemzeti válságfelkészültségi és -reagálási intézkedéseket.***

Or. en

Indokolás

A módosítás tisztázza az uniós szintű koordinációs mechanizmusok és a nemzeti felkészültségi rendszerek közötti kapcsolatot, és elkerüli a struktúrák megkettőzését.

Módosítás 40
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Irányelvre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) Növelni kell az (EU) 2015/637 irányelvben meghatározott meglévő koordinációs intézkedések hatékonyságát azáltal, hogy kötelezővé kell tenni a közös	(11) Növelni kell az (EU) 2015/637 irányelvben meghatározott meglévő koordinációs intézkedések hatékonyságát azáltal, hogy kötelezővé kell tenni a közös

konzuli vészhelyzeti keretek elkészítését, még akkor is, ha részletességük a helyi körülményektől függően eltérő lehet. E célból meg kell határozni e keretek legfontosabb elemeit. Ezek magukban foglalhatják az érintett harmadik ország konzuli helyzetének elemzését – beleértve a tagállamok nagykövetségeinek vagy konzulátusainak áttekintését, a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok számára és tartózkodási helyére vonatkozó becslést, továbbá a legvalószínűbb forgatókönyvekre vonatkozó kockázatértékelést –, a konzuli válsághelyzetekre való felkészültségre vonatkozó intézkedéseket – beleértve a kommunikációs csatornákat és a releváns kapcsolatokat –, valamint a válságelhárítási intézkedéseket, beleértve a helyi konzuli együttműködésen belül és az uniós polgárok irányában folytatott információmegosztási és kommunikációs folyamatokat, és a vonatkozó együttműködési megállapodásokat. Ez nem értelmezhető úgy, hogy megakadályozza a tagállamokat abban, hogy a hatáskörük gyakorlása során ebbe más releváns információkat is belefoglaljanak, például a képviselettel rendelkező polgárokról. Válsághelyzetekben különféle gyakorlati okokból gyakran nem lehet egyértelmű különbséget tenni a képviselettel nem rendelkező és a képviselettel rendelkező polgárok között.

konzuli vészhelyzeti keretek elkészítését, még akkor is, ha részletességük a helyi körülményektől függően eltérő lehet. E célból meg kell határozni e keretek legfontosabb elemeit. Ezek magukban foglalhatják az érintett harmadik ország konzuli helyzetének elemzését – beleértve a tagállamok nagykövetségeinek vagy konzulátusainak áttekintését, a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok számára és tartózkodási helyére vonatkozó becslést, továbbá a legvalószínűbb forgatókönyvekre vonatkozó kockázatértékelést –, a konzuli válsághelyzetekre való felkészültségre vonatkozó intézkedéseket – beleértve a kommunikációs csatornákat és a releváns kapcsolatokat –, valamint a válságelhárítási intézkedéseket, beleértve a helyi konzuli együttműködésen belül és az uniós polgárok irányában folytatott információmegosztási és kommunikációs folyamatokat, és a vonatkozó együttműködési megállapodásokat. Ez nem értelmezhető úgy, hogy megakadályozza a tagállamokat abban, hogy a hatáskörük gyakorlása során ebbe más releváns információkat is belefoglaljanak, például a képviselettel rendelkező polgárokról. Válsághelyzetekben különféle gyakorlati okokból gyakran nem lehet egyértelmű különbséget tenni a képviselettel nem rendelkező és a képviselettel rendelkező polgárok között. ***Az ilyen keretek tartalmának, részletességének és működési szabályainak arányosnak kell lenniük a helyi körülményekkel, az azonosított kockázatokkal, valamint az érintett harmadik országban jelen lévő tagállami képviselet szintjével.***

Or. en

Indokolás

A módosítás az arányosság elvét tükrözi, és hozzájárul az indokolatlan adminisztratív terhek elkerüléséhez azokon a helyeken, ahol a konzuli kockázatok korlátozottak.

Módosítás 41
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) Növelni kell az (EU) 2015/637 irányelvben meghatározott meglévő koordinációs intézkedések hatékonyságát azáltal, hogy kötelezővé kell tenni a közös konzuli vészhelyzeti keretek elkészítését, még akkor is, ha részletességük a helyi körülményektől függően eltérő lehet. E célból meg kell határozni e keretek legfontosabb elemeit. Ezek magukban foglalhatják az érintett harmadik ország konzuli helyzetének elemzését – beleértve a tagállamok nagykövetségeinek vagy konzulátusainak áttekintését, a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok számára és tartózkodási helyére vonatkozó becslést, továbbá a legvalószínűbb forgatókönyvekre vonatkozó kockázatértékelést –, a konzuli válsághelyzetekre való felkészültségre vonatkozó intézkedéseket – beleértve a kommunikációs csatornákat és a releváns kapcsolatokat –, valamint a válságelhárítási intézkedéseket, beleértve a helyi konzuli együttműködésen belül és az uniós polgárok irányában folytatott információmegosztási és kommunikációs folyamatokat, és a vonatkozó együttműködési megállapodásokat. Ez nem értelmezhető úgy, hogy megakadályozza a tagállamokat abban, hogy a hatáskörük gyakorlása során ebbe más releváns információkat is belefoglaljanak, például a képviselettel rendelkező polgárokról. Válsághelyzetekben különféle gyakorlati okokból gyakran nem lehet egyértelmű különbséget tenni a képviselettel nem rendelkező és a képviselettel rendelkező polgárok között.	(11) Növelni kell az (EU) 2015/637 irányelvben meghatározott meglévő koordinációs intézkedések hatékonyságát azáltal, hogy kötelezővé kell tenni a közös konzuli vészhelyzeti keretek elkészítését, még akkor is, ha részletességük a helyi körülményektől függően eltérő lehet. E célból meg kell határozni e keretek legfontosabb elemeit ***az egyes tagállamok igényei alapján***. Ezek magukban foglalhatják az érintett harmadik ország konzuli helyzetének elemzését – beleértve a tagállamok nagykövetségeinek vagy konzulátusainak áttekintését, a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok számára és tartózkodási helyére vonatkozó becslést, továbbá a legvalószínűbb forgatókönyvekre vonatkozó kockázatértékelést –, a konzuli válsághelyzetekre való felkészültségre vonatkozó intézkedéseket – beleértve a kommunikációs csatornákat és a releváns kapcsolatokat –, valamint a válságelhárítási intézkedéseket, beleértve a helyi konzuli együttműködésen belül és az uniós polgárok irányában folytatott információmegosztási és kommunikációs folyamatokat, és a vonatkozó együttműködési megállapodásokat. Ez nem értelmezhető úgy, hogy megakadályozza a tagállamokat abban, hogy a hatáskörük gyakorlása során ebbe más releváns információkat is belefoglaljanak, például a képviselettel rendelkező polgárokról. Válsághelyzetekben különféle gyakorlati okokból gyakran nem lehet egyértelmű különbséget tenni a képviselettel nem rendelkező és a képviselettel rendelkező polgárok között.

Or. fi

Módosítás 42
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Irányelvre irányuló javaslat
12 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) A helyi konzuli együttműködés keretében rendszeresen felül kell vizsgálni a közös konzuli vészhelyzeti kereteket, és szükség esetén aktualizálni kell azokat, különösen a konzuli gyakorlatok során tett megállapítások alapján. A közös konzuli vészhelyzeti keretek konkrét rendelkezéseket is tartalmazhatnak a tagállamok szerepével kapcsolatban, például azt, hogy a tagállamok egy csoportja dönthet úgy, hogy a konzuli segítségnyújtás hatékony koordinációjának biztosítása érdekében megerősítik egymással a válsághelyzetekre való felkészültség vagy reagálás céljából folytatott együttműködést. Ugyanakkor a közös konzuli vészhelyzeti ***keretek*** nem értelmezhetők úgy, hogy ***felváltják*** a tagállamok meglévő nemzeti válságkezelési ***terveit, és nem érintik a tagállamok azon*** felelősségét***, hogy konzuli segítséget nyújtsanak saját állampolgáraiknak***.	(12) A helyi konzuli együttműködés keretében rendszeresen felül kell vizsgálni a közös konzuli vészhelyzeti kereteket, és szükség esetén aktualizálni kell azokat, különösen a konzuli gyakorlatok során tett megállapítások alapján***. Az indokolatlan adminisztratív terhek elkerülése érdekében az ilyen keretek létrehozásának és naprakészen tartásának arányosnak kell lennie az érintett harmadik ország egyedi kockázati szintjével***. A közös konzuli vészhelyzeti keretek konkrét rendelkezéseket is tartalmazhatnak a tagállamok szerepével kapcsolatban, például azt, hogy a tagállamok egy csoportja dönthet úgy, hogy a konzuli segítségnyújtás hatékony koordinációjának biztosítása érdekében megerősítik egymással a válsághelyzetekre való felkészültség vagy reagálás céljából folytatott együttműködést. Ugyanakkor a közös konzuli vészhelyzeti ***kereteknek szigorúan kiegészítő jellegűeknek kell lenniük, és*** nem értelmezhetők úgy, hogy a tagállamok meglévő nemzeti válságkezelési ***terveinek helyébe lépnek vagy azok alkalmazását akadályozzák, illetve hogy érintenék a tagállamoknak a saját állampolgáraik részére nyújtandó konzuli segítség tekintetében fennálló szuverén*** felelősségét.

Or. en

Módosítás 43
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat

12 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) A helyi konzuli együttműködés keretében rendszeresen felül kell vizsgálni a közös konzuli vészhelyzeti kereteket, és szükség esetén aktualizálni kell azokat, különösen a konzuli gyakorlatok során tett megállapítások alapján. A közös konzuli vészhelyzeti keretek konkrét rendelkezéseket is tartalmazhatnak a tagállamok szerepével kapcsolatban, például azt, hogy a tagállamok egy csoportja dönthet úgy, hogy a konzuli segítségnyújtás hatékony koordinációjának biztosítása érdekében megerősítik egymással a válsághelyzetekre való felkészültség vagy reagálás céljából folytatott együttműködést. Ugyanakkor a közös konzuli vészhelyzeti keretek nem értelmezhetők úgy, hogy ***felváltják*** a tagállamok meglévő nemzeti válságkezelési ***terveit***, és nem érintik a tagállamok azon felelősségét, hogy konzuli segítséget nyújtsanak saját állampolgáraiknak.	(12) A helyi konzuli együttműködés keretében rendszeresen felül kell vizsgálni a közös konzuli vészhelyzeti kereteket, és szükség esetén aktualizálni kell azokat, különösen a konzuli gyakorlatok során tett megállapítások alapján. A közös konzuli vészhelyzeti keretek konkrét rendelkezéseket is tartalmazhatnak a tagállamok szerepével kapcsolatban, például azt, hogy a tagállamok egy csoportja dönthet úgy, hogy a konzuli segítségnyújtás hatékony koordinációjának biztosítása érdekében megerősítik egymással a válsághelyzetekre való felkészültség vagy reagálás céljából folytatott együttműködést. Ugyanakkor a közös konzuli vészhelyzeti keretek nem értelmezhetők úgy, hogy a tagállamok meglévő nemzeti válságkezelési ***terveinek helyébe lépnek***, és nem érintik a tagállamok azon felelősségét, hogy konzuli segítséget nyújtsanak saját állampolgáraiknak.

Or. fi

Módosítás 44
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) Az utazási tanácsok, azaz a tagállamok által az egyes harmadik országokba történő utazás viszonylagos biztonságáról adott tájékoztatás lehetővé teszi az utazók számára, hogy megalapozott döntést hozzanak egy adott úti célról, beleértve azokat a harmadik országokat is, ahol az állampolgárságuk szerinti tagállam nem rendelkezik képviselettel. Bár az utazási tanácsok	(13) Az utazási tanácsok, azaz a tagállamok által az egyes harmadik országokba történő utazás viszonylagos biztonságáról adott tájékoztatás lehetővé teszi az utazók számára, hogy megalapozott döntést hozzanak egy adott úti célról, beleértve azokat a harmadik országokat is, ahol az állampolgárságuk szerinti tagállam nem rendelkezik képviselettel. Bár az utazási tanácsok

nyújtása a tagállamok felelőssége, hasznos, hogy – különösen válsághelyzetekkel összefüggésben – e témában információcserét folytassanak egymással annak érdekében, hogy a képviselettel nem rendelkező polgárok számára jobb információkat tudjanak nyújtani. E célból az EKSZ-nek támogatnia kell az ilyen információk tagállamok közötti cseréjét, különösen a biztonságos internetes oldalán (Consular OnLine vagy CoOL) keresztül. Ezen információcserék az utazási tanácsokban jelzett kockázati szintek közös struktúráján alapulhatnak.	nyújtása a tagállamok felelőssége, hasznos, hogy – különösen válsághelyzetekkel összefüggésben – e témában információcserét folytassanak egymással annak érdekében, hogy a képviselettel nem rendelkező polgárok számára jobb információkat tudjanak nyújtani. E célból az EKSZ-nek támogatnia kell az ilyen információk tagállamok közötti cseréjét, különösen a biztonságos internetes oldalán (Consular OnLine vagy CoOL) keresztül. Ezen információcserék az utazási tanácsokban jelzett kockázati szintek közös struktúráján alapulhatnak***, figyelembe véve ugyanakkor az egyes tagállamok megközelítéseit***.
	Or. fi

Módosítás 45
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) A hatékony koordináció elengedhetetlen a válságokra való hatékony reagáláshoz. E koordináció biztosítása érdekében az EKSZ Válságreagálási Központjának és a Bizottság Veszélyhelyzet-reagálási Koordinációs Központjának támogatást kell nyújtania a tagállamoknak, amennyiben ez ***hasznos lehet***. Különösen fontos az összehangolt uniós válságreagálás annak biztosításához, hogy a rendelkezésre álló támogatást hatékonyan nyújtsák, és a lehető legjobban kihasználják a rendelkezésre álló evakuálási kapacitásokat. Ezért a rendelkezésre álló evakuálási kapacitásra vonatkozó információkat időben meg kell osztani, kivéve abban az esetben, ha a biztonsággal kapcsolatos korlátok ezt lehetetlenné teszik. Az ilyen információk megosztása nem sértheti a tagállamok annak eldöntésére vonatkozó hatáskörét,	(14) A hatékony koordináció elengedhetetlen a válságokra való hatékony reagáláshoz. E koordináció biztosítása érdekében az EKSZ Válságreagálási Központjának és a Bizottság Veszélyhelyzet-reagálási Koordinációs Központjának támogatást kell nyújtania a tagállamoknak, amennyiben ez ***szükséges***. Különösen fontos az összehangolt uniós válságreagálás annak biztosításához, hogy a rendelkezésre álló támogatást hatékonyan nyújtsák, és a lehető legjobban kihasználják a rendelkezésre álló evakuálási kapacitásokat. Ezért a rendelkezésre álló evakuálási kapacitásra vonatkozó információkat időben meg kell osztani, kivéve abban az esetben, ha a biztonsággal kapcsolatos korlátok ezt lehetetlenné teszik. Az ilyen információk megosztása nem sértheti a tagállamok annak eldöntésére vonatkozó hatáskörét,

hogy megszervezik-e az evakuálást és a hazaszállítást.	hogy megszervezik-e az evakuálást és a hazaszállítást.

Or. fi

Módosítás 46
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Irányelvre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) A közös konzuli csoportoknak a következő elveken kell alapulniuk: ***önkéntes részvétel,*** a képviselettel rendelkező tagállamokkal való szolidaritás, egyenlőség a belső munkastruktúrákra vonatkozó döntések tekintetében, a csapatok összetételének egyszerűsége, költségmegosztás az egyes tagállamokkal, uniós intézményekkel és saját működési költségeiket viselő szervekkel, rugalmasság, az összehangolt uniós válasz láthatósága, valamint nyitottság az érintett harmadik országok felé. Ezeket az elveket és témákat – például a képzést, a kiküldéssel kapcsolatos előkészítő tevékenységeket, magát a kiküldést, a nyomonkövetési eljárásokat, a logisztikát és a pénzügyi kérdéseket – nem kötelező erejű iránymutatásokban lehetne részletesebben kidolgozni. A közös konzuli csoportok nem érinthetik a tagállamok által vezetett konzuli műveleteket és a nemzeti konzuli csoportok kiküldésére vonatkozó hatáskörüket.	(16) A közös konzuli csoportoknak a következő elveken kell alapulniuk: a képviselettel rendelkező tagállamokkal való szolidaritás, egyenlőség a belső munkastruktúrákra vonatkozó döntések tekintetében, a csapatok összetételének egyszerűsége, költségmegosztás az egyes tagállamokkal, uniós intézményekkel és saját működési költségeiket viselő szervekkel, rugalmasság, az összehangolt uniós válasz láthatósága, valamint nyitottság az érintett harmadik országok felé. Ezeket az elveket és témákat – például a képzést, a kiküldéssel kapcsolatos előkészítő tevékenységeket, magát a kiküldést, a nyomonkövetési eljárásokat, a logisztikát és a pénzügyi kérdéseket – nem kötelező erejű iránymutatásokban lehetne részletesebben kidolgozni. A közös konzuli csoportok nem érinthetik a tagállamok által vezetett konzuli műveleteket és a nemzeti konzuli csoportok kiküldésére vonatkozó hatáskörüket.

Or. en

Módosítás 47
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Irányelvre irányuló javaslat
18 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(18) A rászoruló uniós polgárok támogatása érdekében fontos, hogy megbízható tájékoztatást nyújtsanak számukra arról, hogyan vehetnek igénybe konzuli segítséget harmadik országokban. A Bizottság szolgálatainak és az EKSZ-nek hozzá kell járulniuk ehhez a célkitűzéshez azáltal, hogy terjesztik az ezzel kapcsolatos információkat, beleértve a tagállamok által a konzuli hálózatukról nyújtandó információkat is.	(18) A rászoruló uniós polgárok támogatása érdekében fontos, hogy megbízható tájékoztatást nyújtsanak számukra arról, hogyan vehetnek igénybe konzuli segítséget harmadik országokban. A Bizottság szolgálatainak és az EKSZ-nek hozzá kell járulniuk ehhez a célkitűzéshez azáltal, hogy terjesztik az ezzel kapcsolatos információkat, beleértve a tagállamok által a konzuli hálózatukról nyújtandó információkat is. ***A tagállamokra nehezedő aránytalan adminisztratív terhek megelőzése érdekében azonban a tagállamokra rótt jelentéstételi kötelezettségek gyakoriságát legfeljebb évi egy alkalomra kell korlátozni.***

Or. en

Módosítás 48
Ilaria Salis

Irányelvre irányuló javaslat
19 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(19) A tagállamoknak megfelelő intézkedéseket kell hozniuk annak érdekében, hogy még inkább tudatosítsák az uniós polgárok körében az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában meghatározott jogukat, szem előtt tartva a fogyatékossággal élő személyek sajátos szükségleteit is. Ez magában foglalhatja például az EUMSZ 23. cikke szövegének feltüntetését a tagállamok által kiállított útlevelekben – amint azt a C(2007) 5841 bizottsági ajánlás[3]már javasolta –, a vonatkozó tájékoztatásnak az utazási tanácsadásba, valamint a konzuli segítségnyújtással kapcsolatos kampányokba való beépítését, illetve a harmadik országokba utazást kínáló személyszállítási szolgáltatók és közlekedési csomópontok arra való	(19) A tagállamoknak megfelelő intézkedéseket kell hozniuk annak érdekében, hogy még inkább tudatosítsák az uniós polgárok körében az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában meghatározott jogukat, szem előtt tartva a fogyatékossággal élő személyek***, a kísérő nélküli kiskorúak, a várandós nők, a csökkent mozgásképességű személyek vagy a bármilyen alapon, például a Charta 21. cikkében említett alapon történő megkülönböztetés kockázatának kitett személyek*** sajátos szükségleteit is. Ez magában foglalhatja például az EUMSZ 23. cikke szövegének feltüntetését a tagállamok által kiállított útlevelekben – amint azt a C(2007) 5841 bizottsági ajánlás[3] már javasolta –, a vonatkozó tájékoztatásnak az utazási tanácsadásba,

ösztönzését, hogy az ügyfelek rendelkezésére bocsátott tájékoztató anyagokat egészítsék ki a vonatkozó részletekkel.

valamint a konzuli segítségnyújtással kapcsolatos kampányokba való beépítését, illetve a harmadik országokba utazást kínáló személyszállítási szolgáltatók és közlekedési csomópontok arra való ösztönzését, hogy az ügyfelek rendelkezésére bocsátott tájékoztató anyagokat egészítsék ki a vonatkozó részletekkel.

[3] A Bizottság C(2007) 5841 ajánlása (2007. december 5.) az EKSz. 20. cikke szövegének az útlevelekben történő megjelenítéséről (HL L 118., 2008.5.6., 30. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

Or. en

Módosítás 49
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
19 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(19) A tagállamoknak ***megfelelő*** intézkedéseket kell hozniuk annak érdekében, hogy még inkább tudatosítsák az uniós polgárok körében az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában meghatározott jogukat, szem előtt tartva a fogyatékossággal élő személyek sajátos szükségleteit is. Ez magában foglalhatja például az EUMSZ 23. cikke szövegének feltüntetését a tagállamok által kiállított útlevelekben – amint azt a C(2007) 5841 bizottsági ajánlás[3]már javasolta –, a vonatkozó tájékoztatásnak az utazási tanácsadásba, valamint a konzuli segítségnyújtással kapcsolatos kampányokba való beépítését, illetve a harmadik országokba utazást kínáló személyszállítási szolgáltatók és közlekedési csomópontok arra való ösztönzését, hogy az ügyfelek	(19) A tagállamoknak ***általuk megfelelőnek ítélt*** intézkedéseket kell hozniuk annak érdekében, hogy még inkább tudatosítsák az uniós polgárok körében az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában meghatározott jogukat, szem előtt tartva a fogyatékossággal élő személyek sajátos szükségleteit is. Ez magában foglalhatja például az EUMSZ 23. cikke szövegének feltüntetését a tagállamok által kiállított útlevelekben – amint azt a C(2007) 5841[3] bizottsági ajánlás már javasolta –, a vonatkozó tájékoztatásnak az utazási tanácsadásba, valamint a konzuli segítségnyújtással kapcsolatos kampányokba való beépítését, illetve a harmadik országokba utazást kínáló személyszállítási szolgáltatók és közlekedési csomópontok arra való

rendelkezésére bocsátott tájékoztató anyagokat egészítsék ki a vonatkozó részletekkel.	ösztönzését, hogy az ügyfelek rendelkezésére bocsátott tájékoztató anyagokat egészítsék ki a vonatkozó részletekkel.
[3] A Bizottság C(2007) 5841 ajánlása (2007. december 5.) az EKSz. 20. cikke szövegének az útlevelekben történő megjelenítéséről (HL L 118., 2008.5.6., 30. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).	[3] A Bizottság C(2007) 5841 ajánlása (2007. december 5.) az EKSz. 20. cikke szövegének az útlevelekben történő megjelenítéséről (HL L 118., 2008.5.6., 30. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

Or. fi

Módosítás 50
Ilaria Salis

Irányelvre irányuló javaslat
19 a preambulumbekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(19a) A helyi jog szerinti kötelezettségeik sérelme nélkül a tagállamok nagykövetségeinek vészhelyzeti terveket kell kidolgozniuk a helyi alkalmazottak és családjaik számára vészhelyzetek esetére. Lehetőség szerint az adott országban jelen lévő uniós küldöttségnek kell koordinálnia ezt a feladatot.

Or. en

Módosítás 51
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(20) Az (EU) 2015/637 irányelv pénzügyi rendelkezéseit ki kell igazítani a költségek megtérítésének egyszerűsítése és a pénzügyi tehermegosztás fenntartása	(20) Az (EU) 2015/637 irányelv pénzügyi rendelkezéseit ki kell igazítani a költségek megtérítésének egyszerűsítése***, a költséghatékonyság előmozdítása*** és a

érdekében. Mindenekelőtt lehetővé kell tenni a képviselettel nem rendelkező polgárok számára, hogy a segítséget nyújtó tagállam állampolgáraira vonatkozókkal megegyező feltételek mellett közvetlenül visszafizessék a segítséget nyújtó tagállam által biztosított konzuli védelem költségeit, hogy ezáltal elkerülhetők legyenek a polgár állampolgársága szerinti tagállamtól való térítésigényléshez fűződő adminisztratív terhek. Emellett lehetővé kell tenni a tagállamok számára, hogy eltekintsenek e költségek felszámításától. Mivel bizonyos helyzetekben előfordulhat, hogy a képviselettel nem rendelkező polgárok nem tudnak fizetni a segítségnyújtás iránti kérelem benyújtásakor, különösen akkor, ha készpénzüket és a pénzükhöz való hozzáféréshez szükséges eszközeiket ellopták, rendelkezni kell arról, hogy a segítséget nyújtó tagállam konzuli hatóságai előírhatják számukra a visszafizetési kötelezettségvállalás aláírását. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamot a segítségnyújtás előtt folytatott konzultációk során tájékoztatni kell a konzuli védelem lehetséges költségeiről, kivéve ha ez egy folyamatban lévő válsághelyzet miatt nem lehetséges.

pénzügyi tehermegosztás fenntartása érdekében***. A változtatásokat úgy kell végrehajtani, hogy azok ne növeljék a küldöttségek adminisztratív terheit***. Mindenekelőtt lehetővé kell tenni a képviselettel nem rendelkező polgárok számára, hogy a segítséget nyújtó tagállam állampolgáraira vonatkozókkal megegyező feltételek mellett közvetlenül visszafizessék a segítséget nyújtó tagállam által biztosított konzuli védelem költségeit, hogy ezáltal elkerülhetők legyenek a polgár állampolgársága szerinti tagállamtól való térítésigényléshez fűződő adminisztratív terhek. Emellett lehetővé kell tenni a tagállamok számára, hogy eltekintsenek e költségek felszámításától. Mivel bizonyos helyzetekben előfordulhat, hogy a képviselettel nem rendelkező polgárok nem tudnak fizetni a segítségnyújtás iránti kérelem benyújtásakor, különösen akkor, ha készpénzüket és a pénzükhöz való hozzáféréshez szükséges eszközeiket ellopták, rendelkezni kell arról, hogy a segítséget nyújtó tagállam konzuli hatóságai előírhatják számukra a visszafizetési kötelezettségvállalás aláírását. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamot a segítségnyújtás előtt folytatott konzultációk során tájékoztatni kell a konzuli védelem lehetséges költségeiről, kivéve ha ez egy folyamatban lévő válsághelyzet miatt nem lehetséges.

Or. fi

Módosítás 52
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Irányelvre irányuló javaslat
21 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(21) Azokban az esetekben, amikor a polgár a kérelem benyújtásakor nem fizette meg közvetlenül a költségeket, a segítséget	(21) Azokban az esetekben, amikor a polgár a kérelem benyújtásakor nem fizette meg közvetlenül a költségeket, a segítséget

nyújtó tagállamnak jogosultnak kell lennie arra, hogy aláírt visszafizetési kötelezettségvállalás alapján a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól kérje az esedékes költségek megtérítését. Annak elkerülése érdekében, hogy hosszú idő után benyújtott térítési kérelmeket kelljen kezelni, elő kell írni egy észszerű határidőt a segítséget nyújtó tagállam számára a visszatérítés kérelmezésére, az állampolgárság szerinti tagállam számára pedig a költségek megtérítésére. A tagállamoknak törekedniük kell a kérelem mielőbbi elküldésére és a költségek mielőbbi megtérítésére. Emellett lehetővé kell tenni számukra, hogy más visszatérítési szabályokról állapodjanak meg, például a versengő visszatérítési kérelmek beszámításáról, alternatív visszatérítési ütemtervekről vagy arról, hogy a segítséget nyújtó tagállam egy későbbi szakaszban közvetlenül a polgártól fogja igényelni a visszatérítést, illetve hogy adott esetben hogyan kell tájékoztatni az érintett polgárt az esetleges költségekről. Amennyiben lehetséges, az ilyen megállapodásokat a segítségnyújtást megelőzően kell megkötni.	nyújtó tagállamnak jogosultnak kell lennie arra, hogy aláírt visszafizetési kötelezettségvállalás alapján a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól kérje az esedékes költségek megtérítését. Annak elkerülése érdekében, hogy hosszú idő után benyújtott térítési kérelmeket kelljen kezelni, elő kell írni egy észszerű határidőt a segítséget nyújtó tagállam számára a visszatérítés kérelmezésére, az állampolgárság szerinti tagállam számára pedig a költségek megtérítésére. A tagállamoknak törekedniük kell a kérelem mielőbbi elküldésére és a költségek mielőbbi megtérítésére. Emellett lehetővé kell tenni számukra, hogy más visszatérítési szabályokról állapodjanak meg, például a versengő visszatérítési kérelmek beszámításáról, alternatív visszatérítési ütemtervekről vagy arról, hogy a segítséget nyújtó tagállam egy későbbi szakaszban közvetlenül a polgártól fogja igényelni a visszatérítést, illetve hogy adott esetben hogyan kell tájékoztatni az érintett polgárt az esetleges költségekről. Amennyiben lehetséges, az ilyen megállapodásokat a segítségnyújtást megelőzően kell megkötni. ***Ezen irányelv alkalmazásában a szokatlanul magas költségek olyan költségek, amelyek meghaladják a végrehajtási intézkedésekkel vagy elfogadott eljárásokkal összhangban megállapított, objektíven indokolt és dokumentált kiadási szinteket.***

Or. en

Indokolás

A módosítás növeli a jogbiztonságot és biztosítja a következetesebb alkalmazást a tagállamokban.

Módosítás 53
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
21 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(21) Azokban az esetekben, amikor a polgár a kérelem benyújtásakor nem fizette meg közvetlenül a költségeket, a segítséget nyújtó tagállamnak jogosultnak kell lennie arra, hogy aláírt visszafizetési kötelezettségvállalás alapján a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól kérje az esedékes költségek megtérítését. Annak elkerülése érdekében, hogy hosszú idő után benyújtott térítési kérelmeket kelljen kezelni, elő kell írni egy észszerű határidőt a segítséget nyújtó tagállam számára a visszatérítés kérelmezésére, az állampolgárság szerinti tagállam számára pedig a költségek megtérítésére. A tagállamoknak törekedniük kell a kérelem mielőbbi elküldésére és a költségek mielőbbi megtérítésére. Emellett lehetővé kell tenni számukra, hogy más visszatérítési szabályokról állapodjanak meg, például a versengő visszatérítési kérelmek beszámításáról, alternatív visszatérítési ütemtervekről vagy arról, hogy a segítséget nyújtó tagállam egy későbbi szakaszban közvetlenül a polgártól fogja igényelni a visszatérítést, illetve hogy adott esetben hogyan kell tájékoztatni az érintett polgárt az esetleges költségekről. Amennyiben lehetséges, az ilyen megállapodásokat a segítségnyújtást megelőzően kell megkötni.	(21) Azokban az esetekben, amikor a polgár a kérelem benyújtásakor nem fizette meg közvetlenül a költségeket, a segítséget nyújtó tagállamnak jogosultnak kell lennie arra, hogy aláírt visszafizetési kötelezettségvállalás alapján a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól kérje az esedékes költségek megtérítését. Annak elkerülése érdekében, hogy hosszú idő után benyújtott térítési kérelmeket kelljen kezelni, elő kell írni egy észszerű határidőt a segítséget nyújtó tagállam számára a visszatérítés kérelmezésére, az állampolgárság szerinti tagállam számára pedig a költségek megtérítésére. A tagállamoknak ***azonban lehetőséget kell biztosítani arra, hogy egymás között megállapodjanak a határidőkről. A tagállamoknak*** törekedniük kell a kérelem mielőbbi elküldésére és a költségek mielőbbi megtérítésére. Emellett lehetővé kell tenni számukra, hogy más visszatérítési szabályokról állapodjanak meg, például a versengő visszatérítési kérelmek beszámításáról, alternatív visszatérítési ütemtervekről vagy arról, hogy a segítséget nyújtó tagállam egy későbbi szakaszban közvetlenül a polgártól fogja igényelni a visszatérítést, illetve hogy adott esetben hogyan kell tájékoztatni az érintett polgárt az esetleges költségekről. Amennyiben lehetséges, az ilyen megállapodásokat a segítségnyújtást megelőzően kell megkötni.

Or. fi

Módosítás 54
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Irányelvre irányuló javaslat
21 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(21) ***Azokban az esetekben, amikor a polgár a kérelem benyújtásakor nem fizette meg közvetlenül a költségeket, a segítséget nyújtó tagállamnak jogosultnak kell lennie arra, hogy aláírt visszafizetési kötelezettségvállalás alapján a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól kérje az esedékes költségek megtérítését.*** Annak elkerülése érdekében, hogy hosszú idő után benyújtott térítési kérelmeket kelljen kezelni, elő kell írni egy észszerű határidőt a segítséget nyújtó tagállam számára a visszatérítés kérelmezésére, az állampolgárság szerinti tagállam számára pedig a költségek megtérítésére. A tagállamoknak törekedniük kell a kérelem mielőbbi elküldésére és a költségek mielőbbi megtérítésére. Emellett lehetővé kell tenni számukra, hogy más visszatérítési szabályokról állapodjanak meg, például a versengő visszatérítési kérelmek beszámításáról, alternatív visszatérítési ütemtervekről vagy arról, hogy a segítséget nyújtó tagállam egy későbbi szakaszban közvetlenül a polgártól fogja igényelni a visszatérítést, illetve hogy adott esetben hogyan kell tájékoztatni az érintett polgárt az esetleges költségekről. Amennyiben lehetséges, az ilyen megállapodásokat a segítségnyújtást megelőzően kell megkötni.	(21) Annak elkerülése érdekében, hogy hosszú idő után benyújtott térítési kérelmeket kelljen kezelni, elő kell írni egy észszerű határidőt a segítséget nyújtó tagállam számára a visszatérítés kérelmezésére, az állampolgárság szerinti tagállam számára pedig a költségek megtérítésére***. A segítséget nyújtó tagállamra nehezedő pénzügyi és adminisztratív terhek enyhítése érdekében az állampolgárság szerinti tagállamnak legfeljebb hat hónapon belül meg kell térítenie a költségeket. E megtérítést követően az állampolgárság szerinti tagállamnak kizárólagos felelősséget kell vállalnia azért, hogy a nemzeti jog alapján behajtsa a tartozást az állampolgárától***. A tagállamoknak törekedniük kell a kérelem mielőbbi elküldésére és a költségek mielőbbi megtérítésére. Emellett lehetővé kell tenni számukra, hogy más visszatérítési szabályokról állapodjanak meg, például a versengő visszatérítési kérelmek beszámításáról, alternatív visszatérítési ütemtervekről vagy arról, hogy a segítséget nyújtó tagállam egy későbbi szakaszban közvetlenül a polgártól fogja igényelni a visszatérítést, illetve hogy adott esetben hogyan kell tájékoztatni az érintett polgárt az esetleges költségekről. Amennyiben lehetséges, az ilyen megállapodásokat a segítségnyújtást megelőzően kell megkötni.

Or. en

Módosítás 55
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Irányelvre irányuló javaslat
22 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(22) Annak érdekében, hogy – a 2010/427/EU határozat 5. cikkének (10)	(22) Annak érdekében, hogy – a 2010/427/EU határozat 5. cikkének (10)

bekezdésében előírtaknak megfelelően – a képviselettel nem rendelkező polgárok konzuli védelméhez való támogatásnyújtás forrássemleges legyen, a tagállamoknak meg kell téríteniük az Unió küldöttségei részére az ilyen támogatást. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamnak – az EKSZ-szel kötött, ettől eltérő költségtérítési megállapodás hiányában – észszerű, a megkeresés időpontjától számított 12 hónapot meg nem haladó időn belül meg kell térítenie az Unió küldöttségeinek a képviselettel nem rendelkező polgárok számára nyújtott konzuli védelemhez kapcsolódó költségeit. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamnak jogosultnak kell lennie az érintett, képviselettel nem rendelkező polgártól e költségek visszafizetését kérni. Az esetek többségében nem várható, hogy az Unió küldöttségei által nyújtott támogatás egyéb visszatérítendő költséggel is jár, mint a segítséget nyújtó tagállamoknál általában felmerülő, hasonló közvetlen költségek.	bekezdésében előírtaknak megfelelően – a képviselettel nem rendelkező polgárok konzuli védelméhez való támogatásnyújtás forrássemleges legyen, a tagállamoknak meg kell téríteniük az Unió küldöttségei részére az ilyen támogatást. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamnak – az EKSZ-szel kötött, ettől eltérő költségtérítési megállapodás hiányában – észszerű, a megkeresés időpontjától számított 12 hónapot meg nem haladó időn belül meg kell térítenie az Unió küldöttségeinek a képviselettel nem rendelkező polgárok számára nyújtott konzuli védelemhez kapcsolódó költségeit. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamnak jogosultnak kell lennie az érintett, képviselettel nem rendelkező polgártól e költségek visszafizetését kérni. Az esetek többségében nem várható, hogy az Unió küldöttségei által nyújtott támogatás egyéb visszatérítendő költséggel is jár, mint a segítséget nyújtó tagállamoknál általában felmerülő, hasonló közvetlen költségek. ***Csak az ezen irányelv alapján nyújtott támogatáshoz közvetlenül kapcsolódó közvetlen, szükséges, dokumentált és ellenőrizhető költségek téríthetők meg.***

Or. en

Indokolás

A módosítás megerősíti az átláthatóságot, az elszámoltathatóságot, valamint a hatékony és eredményes pénzgazdálkodást.

Módosítás 56
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Irányelvre irányuló javaslat
24 a preambulumbekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(24a) Bár a tagállamok szuverén hatáskörük gyakorlása során továbbra is szabadon nyújthatnak segítséget vagy

evakuálhatják a harmadik országbeli állampolgárokat, beleértve az uniós polgárok családtagjait vagy a valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokat, az ilyen segítségnyújtáshoz kapcsolódó költségek, kötelezettségek és koordinációs terhek nem tartozhatnak ezen irányelv kötelező visszatérítési és koordinációs mechanizmusainak hatálya alá.

Or. en

Módosítás 57
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Irányelvre irányuló javaslat
(24a) preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(24a) A válsághelyzetekre vonatkozó egyszerűsített eljárásoknak azokra a helyzetekre is vonatkozniuk kell, amikor az Unió valamely küldöttsége a konzuli védelem biztosításához nyújtott támogatással kapcsolatos költségeket fedezett.	(24a) A válsághelyzetekre vonatkozó egyszerűsített eljárásoknak azokra a helyzetekre is vonatkozniuk kell, amikor az Unió valamely küldöttsége a konzuli védelem biztosításához nyújtott támogatással kapcsolatos költségeket fedezett. ***A Bizottság és az EKSZ elegendő információt és igazoló dokumentációt bocsát a tagállamok rendelkezésére a visszatéríthető kiadások jellegének és összegének ellenőrzéséhez.***

Or. en

Indokolás

A módosítás lehetővé teszi a tagállamok számára a hatékony pénzügyi felügyeletet.

Módosítás 58
Ilaria Salis

Irányelvre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) Amennyiben a konzuli védelem biztosítása uniós polgárok személyes adatainak a válságreagálási intézkedésekben együttműködő harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek – például az ENSZ – részére történő továbbítását teszi szükségessé, az ilyen adattovábbításnak meg kell felelnie az (EU) 2016/679 rendelet V. fejezetének és az (EU) 2018/1725 rendelet V. fejezetének.	(30) Amennyiben a konzuli védelem biztosítása uniós polgárok személyes adatainak a válságreagálási intézkedésekben együttműködő harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek – például az ENSZ – részére történő továbbítását teszi szükségessé, az ilyen adattovábbításnak meg kell felelnie az (EU) 2016/679 rendelet V. fejezetének és az (EU) 2018/1725 rendelet V. fejezetének***, különösen annak értékelése tekintetében, hogy a harmadik ország elegendő garanciát nyújt-e a védelemre és jogi biztosítékokat nyújt-e, amelyek kellően védik a magánélethez való jogot és az egyéb alapvető jogokat***.

Or. en

Módosítás 59
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – -1 a pont (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(-1a) A 6. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
	“(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában annak értékelésekor, hogy a polgár állampolgársága szerinti tagállam nagykövetsége vagy konzulátusa ténylegesen képes-e konzuli védelmet nyújtani egy adott esetben, a segítséget nyújtó tagállam figyelembe veszi többek között az adott nagykövetség vagy konzulátus hozzáférhetőségét és közelségét az érintett polgár számára, azt, hogy a polgár észszerű időn belül biztonságosan elérheti-e az adott nagykövetséget vagy konzulátust, a kért segítség sürgősségét és jellegét, valamint azt, hogy a polgárnak az adott nagykövetséghez vagy konzulátushoz való átirányítása jelentősen késleltetné-e vagy

más módon veszélyeztetné-e a konzuli védelem biztosítását.”.

A 6. cikkben a meglévő szöveget (1) bekezdésként kell megjelölni.

Or. en

Indokolás

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion “effectively in a position to provide consular protection” in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Módosítás 60
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
7 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Az elismert menekültek és a valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó és e tagállam által kibocsátott úti okmánnyal rendelkező személyek a képviselettel nem rendelkező polgárokéval azonos feltételek mellett jogosultak konzuli védelemre, amennyiben a lakóhely szerinti tagállam nem rendelkezik diplomáciai vagy konzuli hatóság általi képviselettel.

Or. en

Módosítás 61
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
az (EU) 2015/637 irányelv

7 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A képviselettel nem rendelkező polgárok konzuli védelme során a tagállamok figyelembe veszik a kiszolgáltatott csoportok és a bármilyen alapon – például a Charta 21. cikkében említettek és az ítélkezési gyakorlat alapján – történő megkülönböztetés kockázatának kitett személyek sajátos szükségleteinek interszekcionális megközelítését.

Or. en

Módosítás 62
Ilaria Salis

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
7 cikk – 4 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A képviselettel nem rendelkező polgárok konzuli védelmének biztosítása során a tagállamok a Charta 21. cikke és az ítélkezési gyakorlat alapján figyelembe veszik a veszélyeztetett csoportok és az interszekcionális megkülönböztetés kockázatának kitett személyek sajátos szükségleteit.

Or. en

Módosítás 63
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 a pont (új)
az (EU) 2015/637 irányelv
4 cikk

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Ezen irányelv alkalmazásában „képviselettel nem rendelkező polgár” minden olyan polgár, aki valamely tagállam állampolgárságával rendelkezik, vagy valamely tagállamban jogszerűen tartózkodik, és az adott tagállam által kiállított úti okmánnyal rendelkezik, amely tagállam a 6. cikkben meghatározottak szerint nem rendelkezik képviselettel egy harmadik országban.

Or. en

Módosítás 64
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
12 cikk – 2 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben a tagállamok konzuli hatóságai ***másként nem állapodnak meg, az elnök az Unió küldöttségének képviselője, és szorosan együttműködik az Unió Tanácsának soros elnökségét betöltő tagállammal, amennyiben az rendelkezik ott képviselettel***. Ha nincs uniós küldöttség, az üléseken az elnöki feladatokat valamely tagállam képviselője látja el.	***2. Az üléseken az elnöki feladatokat valamely tagállam képviselője látja el. Az uniós küldöttség képviselője csak akkor járhat el elnökként, ha azt a jelen lévő*** tagállamok konzuli hatóságai ***kifejezetten kérik és jóváhagyják***. Ha nincs uniós küldöttség***, vagy nem születik ilyen megállapodás***, az üléseken az elnöki feladatokat valamely tagállam képviselője látja el.

Or. en

Indokolás

A szubszidiaritás elvével összhangban a konzuli védelem megosztott hatáskör, amelyben az Unió támogató szerepet játszik (a 2010/427/EU határozat 5. cikkének az EUSZ 35. cikkével összefüggésben értelmezett (10) bekezdésében meghatározottak szerint). Az uniós küldöttség alapértelmezett elnökké nyilvánítása aláássa a tagállamok szuverenitását és operatív irányítását. Az irányítás elsődleges szerepe továbbra is a tagállamoknál kell maradjon, az uniós küldöttségek pedig kizárólag önkéntes alapon lépjenek közbe, amennyiben a tagállamok ezt kérik.

Módosítás 65
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 1 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 12. cikkben említett helyi konzuli együttműködés összefüggésében ***és a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok szükséges védelmének biztosítása érdekében*** a tagállamok ***– adott esetben*** az EKSZ ***támogatásával –*** közös konzuli vészhelyzeti ***kereteket hoznak létre***.	(1) A 12. cikkben említett helyi konzuli együttműködés összefüggésében a tagállamok ***és*** az EKSZ ***közös konzuli vészhelyzeti tervet dolgoznak ki és fogadnak el minden egyes harmadik országra vonatkozóan. A*** közös konzuli vészhelyzeti ***tervet akkor frissítik, amikor a jelen lévő tagállamok azt feltétlenül szükségesnek ítélik, vagy legalább háromévente***. ***Ezek a közös konzuli vészhelyzeti tervek kiegészítik a tagállamok nemzeti válságkezelési és evakuálási terveit, és nem lépnek azok helyébe, illetve nem ütköznek azokkal.***

Or. en

Módosítás 66
Ilaria Salis

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 3 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben jelen vannak, és amennyiben elő kell segíteni a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok védelmét, az Unió küldöttségeinek koordinálniuk kell a közös konzuli vészhelyzeti keretek kidolgozását és aktualizálását, mégpedig az érintett harmadik országban képviselettel rendelkező tagállamok nagykövetségei vagy konzulátusai, valamint a képviselettel	Amennyiben jelen vannak, és amennyiben elő kell segíteni a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok védelmét, az Unió küldöttségeinek koordinálniuk kell a közös konzuli vészhelyzeti keretek kidolgozását és aktualizálását, mégpedig az érintett harmadik országban képviselettel rendelkező tagállamok nagykövetségei vagy konzulátusai, valamint a képviselettel

nem rendelkező tagállamok konzuli hatóságai által tett hozzájárulások alapján. A közös konzuli vészhelyzeti kereteket rendelkezésre kell bocsátani valamennyi tagállam, az EKSZ és a Bizottság szolgálatai részére.	nem rendelkező tagállamok konzuli hatóságai által tett hozzájárulások alapján. A közös konzuli vészhelyzeti kereteket rendelkezésre kell bocsátani valamennyi tagállam, az EKSZ***, az Európai Parlament*** és a Bizottság szolgálatai részére.

Or. en

Módosítás 67
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 3 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben jelen vannak, és amennyiben elő kell segíteni a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok védelmét, az Unió küldöttségeinek koordinálniuk kell a közös konzuli vészhelyzeti keretek kidolgozását és aktualizálását, mégpedig az érintett harmadik országban képviselettel rendelkező tagállamok nagykövetségei vagy konzulátusai, valamint a képviselettel nem rendelkező tagállamok konzuli hatóságai által tett hozzájárulások alapján. A közös konzuli vészhelyzeti kereteket rendelkezésre kell bocsátani valamennyi tagállam, az EKSZ és a Bizottság szolgálatai részére.	Amennyiben jelen vannak, és amennyiben elő kell segíteni a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok védelmét, az Unió küldöttségeinek koordinálniuk kell a közös konzuli vészhelyzeti keretek kidolgozását és aktualizálását, mégpedig az érintett harmadik országban képviselettel rendelkező tagállamok nagykövetségei vagy konzulátusai, valamint a képviselettel nem rendelkező tagállamok konzuli hatóságai által tett hozzájárulások alapján. A közös konzuli vészhelyzeti kereteket rendelkezésre kell bocsátani valamennyi tagállam, ***a Parlament,*** az EKSZ és a Bizottság szolgálatai részére.

Or. en

Módosítás 68
Ilaria Salis

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 5 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5a) A helyi jog szerinti kötelezettségeik sérelme nélkül a tagállamok nagykövetségei is vészhelyzeti terveket dolgoznak ki a helyi alkalmazottak és családjaik számára vészhelyzetek esetére. Lehetőség szerint az adott országban jelen lévő uniós küldöttségnek kell koordinálnia ezt a feladatot.

Or. en

Módosítás 69
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont
az (EU) 2015/637 irányelv módosítása
13a. cikk

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Válsághelyzet esetén az Unió és a tagállamok szorosan együttműködnek annak érdekében, hogy biztosított legyen a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok hatékony segítése. ***Lehetőség szerint*** kellő időben tájékoztatják egymást a rendelkezésre álló evakuálási képességekről.	(1) Válsághelyzet esetén az Unió és a tagállamok szorosan együttműködnek annak érdekében, hogy biztosított legyen a képviselettel nem rendelkező uniós polgárok hatékony segítése. Kellő időben tájékoztatják egymást a rendelkezésre álló evakuálási képességekről.

Or. en

Módosítás 70
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
13b cikk – 1 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
Kérésre a tagállamok megadják a Bizottság és az Unió külügyi és biztonságpolitikai	Kérésre***, de legfeljebb évente egyszer*** a tagállamok megadják a Bizottság és az

főképviselője részére a következő információkat:	Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője részére a következő információkat:

Or. en

Indokolás

A hatáskör fokozatos kiterjesztésének („mandate creep”) megelőzése, valamint a tagállamoknak a Bizottság vagy az EKSZ részéről érkező eseti jellegű és túlzottan gyakori adminisztratív megkeresésekkel szembeni védelme érdekében a jelentéstételi kötelezettség gyakoriságát korlátozni kell. A hálózat évente egyszer történő frissítése megfelelő egyensúlyt teremt az operatív felkészültség és a nemzeti külügyminisztériumokra nehezedő bürokratikus terhek csökkentése között.

Módosítás 71
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
13c cikk – 1 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok megfelelő intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy tájékoztassák polgáraikat az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jogukról**.**	(1) A tagállamok megfelelő intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy tájékoztassák polgáraikat az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jogukról***, különösen az alábbiak révén:***
	a) a konzuli védelemhez való joggal kapcsolatos információknak a konzuli védelemre vonatkozó utazási tanácsokba és kampányokba töténő beépítése;
	b) tájékoztató kampányokkal kapcsolatos együttműködés a harmadik országokba irányuló utazást kínáló személyszállítási szolgáltatókkal és közlekedési csomópontokkal;
	c) olyan digitális platformok, köztük mobilalkalmazások kialakítása, amelyeken keresztül az uniós polgárok bármikor gyorsan és könnyen hozzáférhetnek a konzuli védelemmel kapcsolatos információkhoz és

	kapcsolattartási csatornákhoz;
	d) olyan automatikus értesítési rendszerek, például telefonhálózatokon keresztüli SMS-küldő rendszerek létrehozása, amelyek minden uniós polgár számára kontextusba helyezett információkat nyújtanak jogaikról és arról, hogy hogyan gyakorolhatják azokat harmadik országokba való megérkezésükkor, valamint válság esetén valós idejű figyelmeztető üzeneteket és ajánlásokat nyújtanak;
	Ezenkívül az EUMSZ 23. cikke első mondatának tagállamok általi esetleges feltüntetése a nemzeti útlevelekben.

Or. en

Módosítás 72
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
14 cikk – 3 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
A segítséget nyújtó tagállam az aláírt visszafizetési kötelezettségvállalás alapján – az aláírásának dátumától számított 12 hónapon belül – kérheti a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól a költségek megfizetését.	A segítséget nyújtó tagállam az aláírt visszafizetési kötelezettségvállalás alapján – az aláírásának dátumától számított 12 hónapon belül – kérheti a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól a költségek megfizetését***, kivéve, ha a tagállamok a 12 hónapos időszaktól eltérő megállapodásról állapodtak meg***.

Or. fi

Módosítás 73
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont

az (EU) 2015/637 irányelv
14 cikk – 3 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállam az aláírt visszafizetési kötelezettségvállalás alapján – észszerű határidőn, de legfeljebb a visszafizetés iránti kérelem dátumától számított 12 hónapon belül – megtéríti az említett költségeket. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállam – nemzeti jogával összhangban – kérheti az érintett, képviselettel nem rendelkező polgártól az említett költségek visszafizetését. Az állampolgárság szerinti tagállam és a segítséget nyújtó tagállam alternatív intézkedésekről is megállapodhat az (1) bekezdésben említett költségek megtérítésére vonatkozóan.	A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállam az aláírt visszafizetési kötelezettségvállalás alapján – észszerű határidőn, de legfeljebb a visszafizetés iránti kérelem dátumától számított 12 hónapon belül – megtéríti az említett költségeket***, amennyiben a tagállamok másként nem állapodnak meg***. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállam – nemzeti jogával összhangban – kérheti az érintett, képviselettel nem rendelkező polgártól az említett költségek visszafizetését. Az állampolgárság szerinti tagállam és a segítséget nyújtó tagállam alternatív intézkedésekről is megállapodhat az (1) bekezdésben említett költségek megtérítésére vonatkozóan.

Or. fi

Módosítás 74
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
14 cikk – 3 bekezdés – 3 albekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállam az aláírt visszafizetési kötelezettségvállalás alapján – észszerű határidőn, de legfeljebb a visszafizetés iránti kérelem dátumától számított ***12*** hónapon belül – megtéríti az említett költségeket. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállam – nemzeti jogával összhangban – kérheti az érintett, képviselettel nem rendelkező polgártól az említett költségek visszafizetését***. Az állampolgárság szerinti***	A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállam az aláírt visszafizetési kötelezettségvállalás alapján – észszerű határidőn, de legfeljebb a visszafizetés iránti kérelem dátumától számított ***6*** hónapon belül – megtéríti az említett költségeket. A képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállam – nemzeti jogával összhangban – kérheti az érintett, képviselettel nem rendelkező polgártól az említett költségek visszafizetését***, és kizárólagos felelősséget***

tagállam és a segítséget nyújtó tagállam alternatív intézkedésekről is megállapodhat az (1) bekezdésben említett költségek megtérítésére vonatkozóan.	***vállal a polgártól történő későbbi követelésbehajtásért***.

Or. en

Indokolás

A 12 hónapos várakozási idő arra kényszeríti a segítséget nyújtó tagállamot, hogy egy teljes éven át viselje egy másik állam állampolgárának pénzügyi terhét. Ez komoly visszatartó erőt jelent a konzuli védelem nyújtásában. A maximális visszatérítési időszak 6 hónapra való csökkentése méltányosságot biztosít a segítséget nyújtó állam számára. Ezenkívül az adósságbehajtás terhét kifejezetten teljes egészében a polgár származási országára hárítja, megvédve a segítséget nyújtó tagállamot az elhúzódó közigazgatási vitáktól.

Módosítás 75
Sebastian Tynkkynen

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
14 cikk – 5 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha a képviselettel nem rendelkező polgár részére a 9. cikk a)–c) pontjában említett helyzetekben biztosított konzuli védelem szokatlanul magas, de alapvető fontosságú és indokolt költségekkel jár a diplomáciai vagy konzuli hatóságok részéről felmerülő utazási, szállás-, illetve fordítási költségek miatt, akkor a segítséget nyújtó tagállam a 10. cikk (2) bekezdésében előírt konzultáció keretében tájékoztatja a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamot a szóban forgó lehetséges költségekről, és a segítségnyújtástól számított 12 hónapon belül közvetlenül az állampolgárság szerinti tagállamtól kérheti ezen költségek megtérítését.	Ha a képviselettel nem rendelkező polgár részére a 9. cikk a)–c) pontjában említett helyzetekben biztosított konzuli védelem szokatlanul magas, de alapvető fontosságú és indokolt költségekkel jár a diplomáciai vagy konzuli hatóságok részéről felmerülő utazási, szállás-, illetve fordítási költségek miatt, akkor a segítséget nyújtó tagállam a 10. cikk (2) bekezdésében előírt konzultáció keretében tájékoztatja a képviselettel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamot a szóban forgó lehetséges költségekről, és a segítségnyújtástól számított 12 hónapon belül közvetlenül az állampolgárság szerinti tagállamtól kérheti ezen költségek megtérítését***, kivéve, ha a tagállamok másként állapodnak meg***.

Or. fi

Módosítás 76
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont
az (EU) 2015/637 irányelv
15 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) Az ezen irányelv által létrehozott könnyített pénzügyi megtérítési eljárások – beleértve a válsághelyzetekre vonatkozókat is – kizárólag a valamely tagállam állampolgárságával rendelkező, képviselettel nem rendelkező uniós polgárok konzuli védelmére alkalmazandók. A segítséget nyújtó tagállam nem jogosult arra, hogy ezen irányelv alapján visszatérítést kérjen egy másik tagállamtól vagy az uniós költségvetésből a harmadik országbeli állampolgárok – köztük a valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó személyek vagy a valamely tagállam állampolgárságával nem rendelkező uniós polgárok családtagjai – számára nyújtott segítségért vagy evakuálásért.

Or. en

Indokolás

Annak megakadályozása érdekében, hogy az uniós pénzügyi és koordinációs mechanizmusok a Szerződés alapján túlterjedjenek (az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontja és 23. cikke), az irányelvnek kifejezetten egyértelművé kell tennie, hogy az EU által előírt visszatérítési mechanizmusok kizárólag az uniós polgárokra alkalmazandók. Bár a tagállamok dönthetnek úgy, hogy nemzeti politikájuk vagy kétoldalú megállapodásuk alapján segítséget nyújtanak vagy evakuálják a harmadik országbeli állampolgárokat (például a lakosokat vagy a családtagokat), a nem uniós polgárokra háruló költségeknek és koordinációs terheknek szigorúan ezen irányelv hatályán kívül kell maradniuk.

Módosítás 77
Ilaria Salis

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont
az (EU) 2015/637 irányelv

16a cikk – 7 bekezdés

A Tanács által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ezen irányelv alkalmazásában a tagállamok illetékes hatóságai kizárólag a 9., 10. és 13a. cikkben említett feladatok elvégzése céljából és az (EU) 2016/679 rendelet V. fejezetével összhangban ***továbbítanak*** személyes adatokat harmadik ország vagy nemzetközi szervezet részére.	Ezen irányelv alkalmazásában a tagállamok illetékes hatóságai kizárólag a 9., 10. és 13a. cikkben említett feladatok elvégzése céljából és az (EU) 2016/679 rendelet V. fejezetével összhangban ***továbbíthatnak*** személyes adatokat harmadik ország ***részére, feltéve, hogy az megfelelő védelmi garanciákat és jogi biztosítékokat nyújt a magánélethez való jog és más alapvető jogok megfelelő védelméhez,*** vagy nemzetközi szervezet részére.

Or. en